

Регулятор низкого давления Тип EN61-DS

Для прямого присоединения к газовому баллону с весом заполнения макс. 16 кг



Для установок вне помещения

Для установок внутри помещения

ТС N RU Д-ДЕ.ПШ01.В.04818, ТС RU С-ДЕ.АВ24.В.03976

СОДЕРЖАНИЕ

ОБ ИНСТРУКЦИИ.....	1
ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.....	2
ОБЩЕЕ.....	2
УСТРОЙСТВО.....	2
ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ.....	3
ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ.....	3
СОЕДИНЕНИЯ.....	4
МОНТАЖ.....	5
КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ.....	8
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	9
ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	9
УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ.....	10
УХОД.....	11
РЕМОНТ.....	11
ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	11
УТИЛИЗАЦИЯ.....	11
ДАЛЬНЕЙШИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	11
СПИСОК ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ.....	11
ГАРАНТИЙНЫЙ.....	12

ОБ ИНСТРУКЦИИ



- Эта инструкция является частью изделия.
- Сохранять на протяжении всего периода эксплуатации.
- Для обеспечения надлежащих функций и для сохранения гарантийных обязательств соблюдать инструкцию и передать пользователю.
- Дополнительно к этой инструкции примите во внимание национальные законы, нормы и правила.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ



ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО

- Газовые аппараты: варочный аппарат, обогрев, бойлер, террасный излучатель
- Газовый аппарат расположен в здании, газовый баллон расположен вне здания или
- Газовый аппарат и газовый баллон расположен в здании
- Использование: в частном секторе или в ремесленном секторе
- Рекомендованный срок замены: в частном секторе 10 лет
- Предписанный срок замены: в ремесленном секторе 8 лет



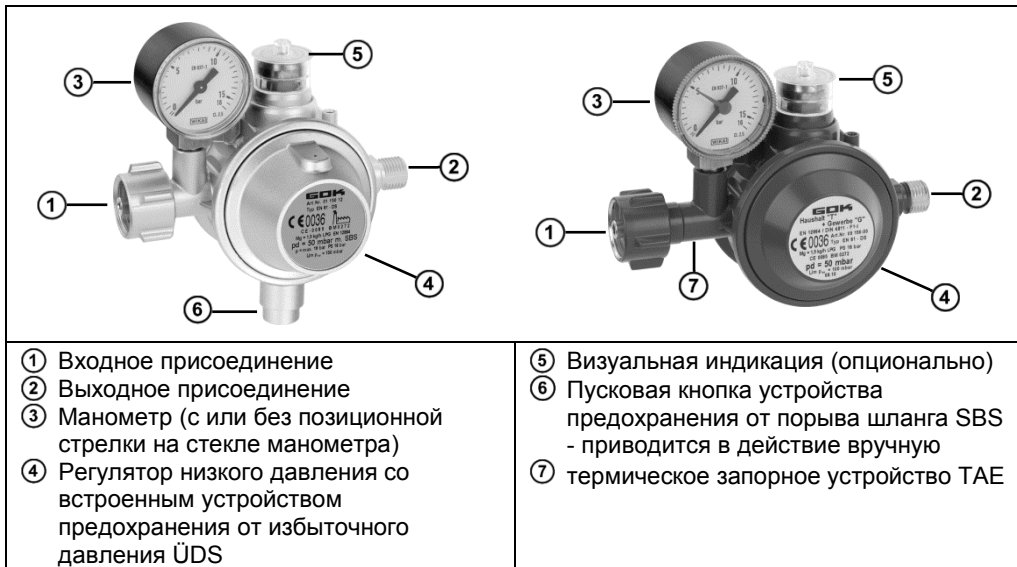
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ / РЕМЕСЛЕННЫЙ СЕКТОР

- Газовые аппараты: варочный аппарат, бойлер, гриль, террасный излучатель...
- Для шлангопроводов, длиннее чем 40 см, необходимо устройство предохранения от порыва шланга
- Предписанный срок замены: 8 лет

ОБЩЕЕ

Изделие держит заданное выходное давление постоянным, независимо от колебаний входного давления (давление баллона) и изменений расхода и температуры внутри определённых границ.

УСТРОЙСТВО



ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Рабочие среды	по нормам
Сжиженный газ пропан/бутан газообразный	DIN 51622 / EN 589 / EN 16129



ОПАСНОСТЬ

Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем!

Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей.

- ✓ Регулярно проверять на герметичность!
- ✓ При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации!
- ✓ Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости!
- ✓ Соблюдать соответствующие законы и предписания!

ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ

Устройство предохранения от избыточного давления ÜDS

Регуляторы давления с устройством предохранения от избыточного давления ÜDS, являются двухступенчатыми регуляторами давления. Если одна ступень из двух регулирующих выпадает, например, из-за грязи или других инородных частиц на клапане, то соответственно другая регулирующая ступень принимает на себя функцию понижения давления до 100 или 150 мбар.

После пуска регулятора давления в эксплуатацию визуальная индикация должна показывать **ЗЕЛЁНЫЙ**.

Если выходное давление растёт более 80 мбар (исполнения с выходным давлением от 29 до 50 мбар), визуальная индикация переключается на **КРАСНЫЙ**. Смотри главу УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ.

Фильтровальная сетка во входном присоединении регулятора давления

В сжиженном газе могут находиться чужеродные частички, например грязь. Они отфильтровываются с определённой величины фильтровальным ситом во входном присоединении. Если чужеродные частички не фильтровать, то будет повышаться износ чувствительных элементов, до выходы установки сжиженного газа из строя. Смотри УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ.

Опция Термозапорное устройство TAE

При температурах в 100 °C срабатывает термозапорное устройство TAE и автоматически запирает подачу газа. После срабатывания термозапорного устройства TAE изделие должно быть заменено. При имеющемся термозапорном устройстве TAE регулятор давления соответствует классификации F1-t по DIN 4811:2008 и дополнительно обозначается знаком „T“.

Опция Устройство предохранения от порыва шланга SBS

При помощи устройства предохранения от порыва шланга SBS предотвращается неконтролируемый выход газа при повреждении шлангопровода.



УКАЗАНИЕ

Если шлангопровод повреждён, то подача газа прерывается.


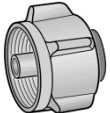
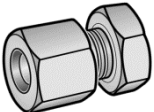



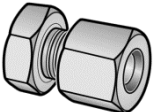
Пуск в эксплуатацию устройства предохранения от порыва шланга SBS осуществляется посредством нажатия на пусковую кнопку пока не произойдёт выравнивания давления.

Опция манометр

Изделие может быть оснащено манометром для индикации входного давления.

Манометр может использоваться для контроля герметичности (смотри „Исполнение с манометром“ в главе ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ).

СОЕДИНЕНИЯ

Вход по выбору	Торговое название и размеры по нормам	Указания по монтажу
	Комби-присоединение твёрдое <ul style="list-style-type: none"> • С уплотнением из полиамида и накидной гайкой • G.5 = Резьба W21,8 x 1/14-LH 	Размер ключа SW 30 шестигранник
	Присоединение для малых баллонов KLF <ul style="list-style-type: none"> • С накидной 5-ти лопаст. барашковой гайкой • G.12 = резьба W21,8 x 1/14-LH 	Затягивать вручную!
	Резьбовое присоединение с режущим кольцом RVS <ul style="list-style-type: none"> • G.15 = RVS 8, RVS 10 • G.22 = RVS 12, RVS 15, RVS 18, RVS 22, RVS 28, RVS 35 	Более подробную информацию Вы найдёте в интернете или по запросу.
Выход по выбору	Торговое название и размеры по нормам	Указания по монтажу
	Резьбовое присоединение <ul style="list-style-type: none"> • H.1 = Резьба M20 x 1,5-RH 	Момент затяжки: Накидная гайка = 10 Нм
	Шаровое ниппельное присоединение <ul style="list-style-type: none"> • H.4 = Резьба G 1/4 LH-KN • H.5 = Резьба G 1/2 LH-KN • H.6 = Резьба G 3/8 LH-KN 	Крутящие моменты: G 1/4 = 10 Нм G 3/8 = 15 Нм G 1/2 = 20 Нм
	Внутренняя резьба цилиндрическая <ul style="list-style-type: none"> • H.7 = по выбору RP 1/4, RP 3/8, RP 1/2, RP 3/4, RP 1, RP 1 1/4, RP 1 1/2, RP 2 	Для приёма ввинчивающегося резьбового соединения с O-кольцом.
	Резьбовое присоединение с режущим кольцом RVS <ul style="list-style-type: none"> • H.8 = RVS 8, RVS 10 • H.9 = RVS 12, RVS 15, RVS 18, RVS 22, RVS 28, RVS 35 	Более подробную информацию Вы найдёте в интернете или по запросу



УКАЗАНИЕ

G. и **H.** по EN 16129. Альтернативно возможны также другие присоединения.

Дальнейшая информация по соединениям с врезным кольцом Вы найдёте в интернете www.gok-online.de/Download/Technical_documentation или по запросу.

МОНТАЖ

Перед монтажом необходимо проверить регулятор давления на транспортные повреждения и комплектность.

МОНТАЖ может проводиться обслуживающим персоналом установки!

Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по планированию, строительству и эксплуатации всей установки.

**ВНИМАНИЕ****Нарушение работы из-за остатков!**

Надлежащее функционирование не обеспечивается.

- ✓ Провести визуальный контроль на возможную металлическую стружку или другие остатки в соединениях!
- ✓ Металлическая стружка или другие остатки обязательно удалить выдуванием!


**Инструмент**

Монтаж производится только соответствующим рожковым ключом. Всегда придерживать обе присоединительные части.

Не разрешается использование других инструментов.

**ВНИМАНИЕ****Повреждение регулятора давления из-за неправильного направления монтажа!**

Надлежащее функционирование не обеспечивается.

- ✓ Соблюдать направление монтажа  на корпусе изделия!

Винтовые соединения**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасность взрыва, пожара и удушения из-за негерметичности соединений!**

Перекручивание изделия может привести к выходу газа.

- ✓ Изделие после монтажа и подзатяжки винтовых соединений более не перекручивать!
- ✓ Подзатяжка винтовых соединений только в состоянии полностью свободным от давления!

**УКАЗАНИЕ**

При применении снаружи изделие должно располагаться или быть защищённым таким образом, чтобы капающая вода не могла проникнуть в изделие. Мы рекомендуем монтаж в регуляторном шкафу или защитном ящике.

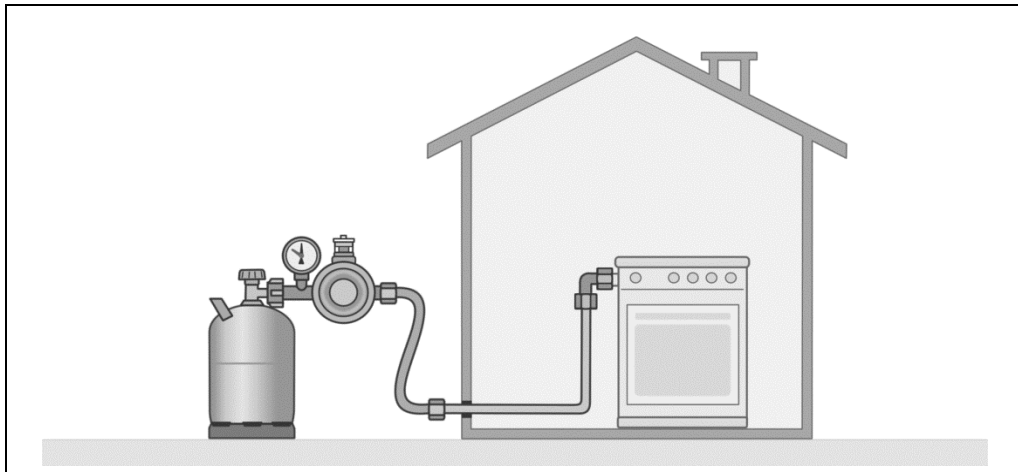
Этапы монтажа

1. Закрепить шлангопровод газового аппарата на регуляторе давления.
 - С помощью подходящего гаечного ключа придерживать за штуцер корпуса регулятора с усилием в противоположном направлении.
 - Затянуть накидную гайку на шлангопроводе (Соблюдать указания по монтажу в таблице ПРИСОЕДИНЕНИЯ).
2. Удалить пластмассовый колпачок на газовом баллоне и запорную гайку вентиля газового баллона.
3. Присоединить регулятор давления к газовому баллону.
 - Прикрутить накидную гайку регулятора давления к вентилю газового баллона.
 - Вручную крепко затянуть.

Присоединение газовых аппаратов с шлангопроводами**УКАЗАНИЕ**

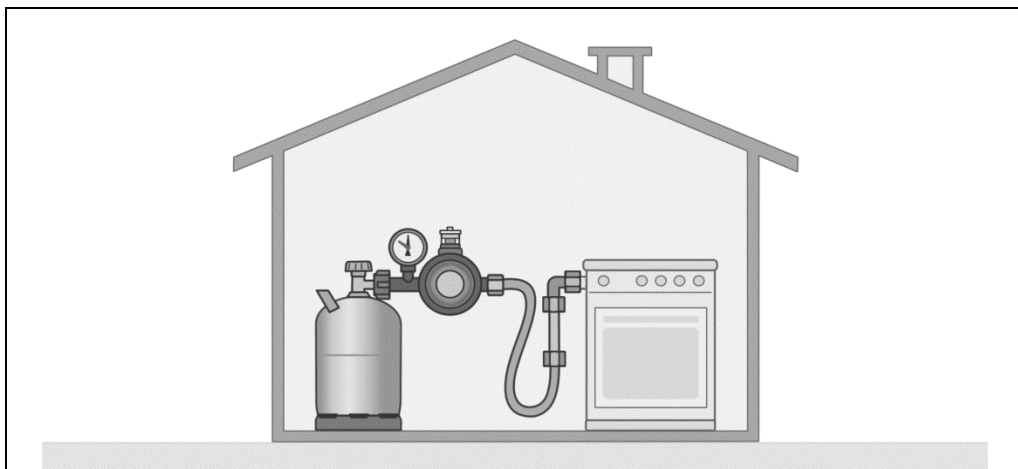
- Присоединить шлангопроводы таким образом, чтобы шланговое соединение не было недопустимо механически, термически или химически нагружено.
 - механическое повреждение, например тянуть шлангопровод через острый край.
 - термическое воздействие, например открытое пламя, тепло излучения.
 - химическое воздействие, например жир, масла, едкие вещества.
- Монтировать шлангопроводы без натяжения (без сгибающих и скручивающих напряжений).
- Соединения шлангопроводов должны быть проложены таким образом, чтобы они не могли самопроизвольно раскрутиться.
- Выходные присоединения с отводом 90°, предотвращают надламывание шлангопроводов.
- Должны соблюдаться действующие национальные предписания по монтажу для установок сжиженного газа.

Рисунок 1: Пример применения - Установка с одним баллоном для работы с малым баллоном в частном и ремесленном секторе, Тип EN61-DS



Регулятор низкого давления с предохранительным устройством от избыточного давления ÜDS с визуальной индикацией и контрольным манометром, для установок в домашнем хозяйстве и ремесленном секторе с монтажом снаружи помещения. Соответствует классификации F1 по DIN 4811:2008-06.

Рисунок 2: Пример применения - установка с одним баллоном для работы с малым баллоном в частном и ремесленном секторе, Тип EN61-DS



Регулятор низкого давления с предохранительным устройством от избыточного давления ÜDS с визуальной индикацией, термическим запорным устройством TAE и контрольным манометром, для установок в домашнем хозяйстве и ремесленных установок в здании. Соответствует классификации F1-t по DIN 4811:2008-06.

КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ**ОСТОРОЖНО****Опасность ожогов или пожара!**

Тяжёлые ожоги кожи или повреждения имущества.

✓ Не применять открытого пламени для проверок!

Перед пуском в эксплуатацию проверить присоединения изделия на герметичность!

1. Закрыть всю запорную арматуру потребляющего устройства.
2. Медленно открыть клапан отбора газа или баллонный вентиль.
3. Все винтовые соединения опрыскать пенообразующим средством по EN 14291 (например, спреем для определения утечек, Заказной-№ 02 601 00).
4. Проверить герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.

**УКАЗАНИЕ**

Если образуются пузыри, то необходимо винтовые соединения подзатянуть (см. МОНТАЖ). Если больше пузырей не образуется, то винтовые соединения регулятора давления герметичны.

Исполнение с манометром

1. Закрыть всю запорную арматуру газового аппарата.
2. Медленно открыть газоотборный вентиль или вентиль газового баллона.
3. Время ожидания: 2 минуты, для того, чтобы обеспечить выравнивание температур.
4. Отметить на стекле манометра позицию чёрной стрелки.

**УКАЗАНИЕ**

Если на стекле манометра нанесена красная стрелка, то можно поворачивая стекло манометра отметить позицию чёрной стрелки.

5. Медленно закрыть газоотборный вентиль или вентиль газового баллона.
6. Время ожидания: 10 минут.

**УКАЗАНИЕ**

Показываемое давление газа не должно падать в течение всего времени проверки. Если давление падает, то вся установка сжиженного газа должна быть проверена на герметичность.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Изделие сразу готово к эксплуатации.

Регуляторы давления с устройством предохранения от порыва шланга SBS

1. Закрыть всю запорную арматуру газового аппарата.
2. Медленно открыть газоотборный вентиль или вентиль газового баллона.

**УКАЗАНИЕ**

Быстрое открытие газоотборного вентиля или вентиля газового баллона может привести к кратковременному повышению давления, которое приведёт к срабатыванию предохранительного устройства от избыточного давления ÜDS.

3. Нажать на пусковую кнопку устройства предохранения от порыва шланга SBS и держать нажатой прим.от 5 до 10 секунд, пока не произойдёт выравнивание давления.

**УКАЗАНИЕ**

Чем длиннее шлангопровод, тем дольше должна быть нажата пусковая кнопка.

4. Опять открыть всю запорную арматуру газового аппарата.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во время работы изделие не требует обслуживания.

**ВНИМАНИЕ****Повреждение изделия из-за передвижения газового баллона!**

Унесённая жидкая фаза может привести к повышенному росту давления в установке сжиженного газа и к повреждению изделия или установки сжиженного газа.

- ✓ Во время работы газовый баллон не двигать!

УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ

Причина ошибки	Мероприятия
Ненормальная картинка пламени.	Сравнить номинальное выходное давление с номинальным давлением подключения. → При несовпадении заменить регулятор давления или газовый аппарат. Измерить выходное давление; Выходное давление не соответствует заданным границам. → Проверить концепцию установки. → Регулятор давления дефектен, заменить.
Визуальная индикация предохранительного устройства от избыточного давления ÜDS стоит на КРАСНОМ .	Предохранительное устройство от избыточного давления ÜDS сработало. → На газовом аппарате короткими сдвигами попытаться достичь улетучивания газа для того, чтобы достичь выравнивания давления. → Если выравнивание давления не достигается, заменить регулятор давления.
Нет протекания газа.	Подача газа закрыта. → Открыть вентиль газового баллона, запорную арматуру или устройство предохранения от порыва шланга SBS. Сработало термозапорное устройство TAE. → Заменить регулятор давления. Сработало устройство предохранения от порыва шланга SBS. → Проверить всю установку сжиженного газа на герметичность. → После осуществлённого контроля герметичности регулятор давления может быть опять принят в эксплуатацию. Фильтровальная сетка во входном присоединении засорилась. → Выслать регулятор давления изготовителю для проверки.
Запах газа.	→ Закрыть подачу газа. → Провести контроль герметичности. Запах газа чувствуется и дальше. → Установку сжиженного газа вывести из работы. → Обратиться в специализированное предприятие.

УХОД

При правильном монтаже и надлежащей эксплуатации изделие не требует ухода.

РЕМОНТ

Если меры, описанные в гл. УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ и ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ не приводят к надлежащему повторному ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ и нет ошибки в расчёте, то прибор необходимо отправить к изготовителю. Несанкционированные действия приводят к утрате гарантии.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Закрыть баллонный вентиль и запорную арматуру потребляющего оборудования. При не использовании установки все вентили держать закрытыми.

УТИЛИЗАЦИЯ



Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором.

Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах. Если у Вас нет возможности правильной утилизации, спросите у нас о возможностях утилизации.

ДАЛЬНЕЙШИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Давление на входе p	0,3 до 16 бар
Давление на выходе p_d	По выбору 29 (30), 37, 50 или 67 mbar
Номинальный расход M_g	макс. 1,5 кг/час при p_d 29 (30) мбар, макс. 2,0 кг/час для всех других номинальных значений выходящего давления
Устройство предохранения от порыва шланга SBS	Количество срабатывания 10 % до 40 % над номинальным расходом
Предохранительное устройство от превышения давления ÜDS Lim	100 или 150 мбар
Максимально допустимое давление	PS 16 бар
Температура окружающей среды	-30 °C до +60 °C





УКАЗАНИЕ

Другие технические данные и спецрегулировки см. типовую табличку регулятора!

СПИСОК ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Обозначение	Зак.-№
Манометр радиальный, 0 до 16,0 бар, Ø 40 мм, AG G 1/8 В с установочной стрелкой	01 100 35
Стекло манометра Ø 40 мм	01 100 65

ГАРАНТИЙНЫЙ

Срок службы	При обычных условиях эксплуатации рекомендуется для того, чтобы обеспечить правильное функционирование установки, менять данную арматуру после истечения 10 лет с даты изготовления.
Гарантийный срок	12 месяцев с даты изготовления
Рекламация	Вопросы к продукту, оказания помощи при неполадках установки или неисправностях самого продукта выясняются через продавца, у которого был приобретен продукт.
 <p> Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG Oberbreiter Straße 2-16, 97340 Marktbreit </p>	Дата изготовления: _____ (списать с типовой таблички) Контроль качества 
Монтаж оборудования, поставляемого фирмой GOK REGLER-und Armaturen GmbH&Co.KG, Marktbreit – Germany, должен быть произведен специализированной организацией имеющее допуск на проведение таких работ.	
Наименование и адрес предприятия Продавца _____ _____ _____ Дата продажи « ____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / подпись Ф.И.О. М,П,	Наименование и адрес монтажной специализированной организации _____ _____ _____ Дата введения в эксплуатацию « ____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / подпись Ф.И.О. М,П,